



APARECE LOS SABADOS

PLUMA JUVENIL

Paz a los hombres...

La plenitud de los tiempos había llegado... Después de larguísima espera, la promesa divina hecha a nuestros primeros padres...

frío... No era ya aquel Dios de majestad, cuyo espíritu creador flotaba sobre las primeras aguas...

Felices pastores! Ellos fueron los primeros llamados a rendir sus adoraciones al pequeño Mesías...

Los poderosos esperaban un rey como ellos, salido de su rango, mas es entre los pobres que el nuevo Rey aparece...

Verdaderamente el mundo necesitaba su Salvador! Parecía haber llegado el tiempo predicho...

"Paz a los hombres" Este fué el supremo mensaje traído por Dios a la tierra. Veinte siglos de la comedia humana han pasado desde la primera noche de Navidad...

No permanecemos insensibles a las altas enseñanzas que nos trae tan fausto aniversario. Llevemos también, ricos y pobres, nuestros homenajes ante la cuna del Dios Hombre...

TEÓFILO

Dicbre. 1930.

Navidad", poco antes de terminar el trabajo en su misera oficina o antro de vampiro. Su sobrino, recién casado, hijo de una hermana suya, ya difunta, va para invitarle a comer en su casa el día de mañana.

Entre ambos se inicia un diálogo que resulta en extremo interesante: Scrooge se ríe de manera impía de la solemnidad de la Fiesta de Navidad, calificándola de necedad; su sobrino, optimista le sostiene lo contrario.

He ahí cómo cada uno de ellos ve, tan memorable Pascua de Navidad. —"Me chocan vuestras felices y alegres Navidades,—dice Scrooge.—¿Qué es para vosotros la época de Navidad más que un tiempo de vencimiento de plazos sin dinero, un tiempo para encontraros un año más viejos, pero no una hora más ricos, un tiempo, en fin, para poner en balance vuestros libros y ver cargados contra vosotros doce meses más, transcurridos sin provecho?"

—"Pues yo— contesta su sobrino —he considerado esta época todos los años, dejando aparte el respeto debido a su nombre sagrado, lo mismo que a su santo origen, si es que pueden separarse estas circunstancias, he considerado, pues, siempre la Navidad, como un día feliz, de beneficencia, de perdón, de caridad y de amistosos desahogos; la única época del año en que hombres y mujeres parecen abrir sus corazones por consentimiento unánime y pensar en los pobres que hay en torno suyo, contemplándolos como compañeros de viaje de ésta a la otra vida, lo que son en efecto, y no como una raza de criaturas de fin y misión menos noble. Y por esta razón creo, tío, que aunque las fiestas de Navidad no han puesto jamás en mi bolsillo una moneda de oro o plata, me han dado mucha felicidad y me la darán en adelante. ¡Bendito sea, pues, el día de Navidad!"

\*\*\*

do el trabajo, y una vez en su casa, cuando se disponía a beber una taza de agua de cebada, se le apareció a Scrooge... nada menos que el mismo Espectro de su asociado Marley, que aquella misma noche hacía siete años justos que había fallecido. Marley se presentó arrastrando una cadena que le rodeaba la cintura "y era larga y formaba ondulaciones desiguales como las de una serpiente". Marley y Scrooge sostienen un macabro diálogo, que resulta muy pintoresco, diciendo el difunto que por sus propias maldades tenía que pasear por el mundo aquella pesada cadena, sufriendo toda suerte de penalidades y torturas. Le dijo que para su bien, para evitarle que a su vez no tuviera que arrastrar otra cadena mayor, que de cada día iría engrosando con nuevos eslabones que el mismo forjaba con sus ruindades, le invitaba a que reformara su conducta, abandonara el camino del mal, y se internara en el campo de la caridad y amor al prójimo, y para que acabara de convencerse de lo torcida que llevaba su ruta, le anunció que durante tres noches sucesivas, a la una, le visitaría un Espíritu.

Efectivamente, durante tres noches consecutivas, le visitaron los anunciados Espíritus. El primero fué el Espíritu de la Navidad pasada; se llevó a Scrooge y le entretejo todo el día enseñándole sólo sombras de lo que existió. Así, Scrooge se contempló cuando niño y cuando mayor; vió su hermanita menor a la estimación de la cual tan mal correspondió después; los padres; personas queridas que ya no existían; es decir, se encontró en el aspecto del pasado, que el novelista narra de una manera tan hondamente sentimental que a veces el lector siente agolparse en sus ojos lágrimas de pura emoción y sentimiento. Por la noche, cuando el Espíritu lo dejó, se halló de nuevo Scrooge en su cama, y a poco el reloj dió la una, y le apareció el segundo Espíritu, que lo era de Navidad presente, y como el otro, le tuvo ocupado un día, enseñándole todo cual sucedía en aquel año: vió como conmemoraba Navidad la familia de su empleado Bob, y sintió punzadas de dolor en el corazón cuando se enteró de la manera cómo se le temía y aborrecía en aquella casa; vió cómo se celebraba la Pascua en la morada de su sobrino, y allí hubo de sentirse humillado al oír las pullas que se le echaban y la forma como se le ridiculizaba por su extremada avaricia y hurafío carácter. El Espíritu quiso que Scrooge viera cómo se honraba la Fiesta de Navidad por doquier, y le condujo al sitio donde vivían los mineros; transportóle a través de los mares y le condujo a un faro y sobre la cubierta de un barco, y en todas partes comprobó que nadie consideraba "una necedad" tan memorable día...

pendiente, uno de cuyos hijos necesitaba de auxilios médicos, muy costosos, para salvar su vida. Y a fé, que como se lo propuso, lo hizo. Scrooge desde aquella Navidad fué "un buen amigo, un buen amo, un buen hombre...". "algunas personas se rieron de esta metamorfosis, pero él dejaba que se rieran sabiendo que vale más reír que llorar".

\*\*\*

Dickens se propuso escribir una novelita edificante y de positivo éxito moral, y ciertamente lo consiguió.

Han transcurrido desde entonces ochenta y ocho años, pero creo que ahora, como entonces, andan por el mundo muchos Scrooges. Dickens sabía que sólo su personaje disfrutaría del favor de los Espíritus aquellos, y quiso con su obrata tratar de remediar esa lacra social que se llama avaricia y que afecta a muchas personas, que como Scrooge, actúan de sanguijuelas en el cuerpo del mundo social.

Los fantasmas de Nochebuena, merecen pues, difundirse aun más de lo que lo está; y harían perfectamente cuantos anhelen el bien de sus semejantes, la hicieran leer, no sólo a quienes lo necesitan, sino que a muchos que de momento no lo han de menester, pero que bien pudieran caer algún día en este viscoso terreno que abunda en todas partes y que es como un pantano donde el fango de la maldad les retiene, sin que luego puedan salir de su cenagoso lecho en el cual para su propio mal y el de todos los demás, se revuelcan, como animales inmundos.

LIRIO

23, Diciembre, 1930.

Para destruir, sí que se entienden

Dice un periódico de los de la cuerda republicana, casi más exacto sería decir de la comba republicana, pues en ella se columpian siempre que se les ofrece oportunidad, que no existe el complot de republicanos, socialistas y comunistas con elementos militares de que tanto se habla; e intenta demostrarlo con el hecho de que ni para unas elecciones ha podido hacerse "el frente único" con esos elementos civiles, que "pugnan entre sí, ahora más que nunca, por disputarse la hegemonía en la democracia española". Y añade: "No se pueden ni ver los socialistas y los comunistas. Y lo mismo ocurre a los republicanos con cada uno de esos partidos sociales".

Todo eso es cierto. Y más de una vez lo hemos dicho nosotros. Los republicanos de los distintos grupos no se traigan.

Don Alejandro, odia a don Marcelino y, recíprocamente, don Marcelino es un secreto enemigo de don Alejandro. A don Niceto lo consideran como un intruso y desde luego como un huésped molesto.

Los socialistas de cierta categoría no pueden ver ni en pintura a los que dirigen el comunismo y a su vez los influyentes del comunismo tienen por farsantes a los más significados caporales socialistas. Todo esto es cierto. Pero también lo es que republicanos, socialistas y comunistas tienen un objetivo común, la enemiga al principio monárquico, la hostilidad hacia el Trono; y como se dirigen a un punto determinado, aunque algunos se propongan ir más lejos aún se juntan y concertan las fuerzas en el camino. Y al ver levantada la bandera revolucionaria, antimonárquica y republicana, la siguen.

Claro que no la siguen en persona, porque en este punto son profundamente conservadores, pero en espíritu sí, y hacen cuanto pueden y saben para que otros la tremolen a todos los vientos; maestros en las artes de la captación y de la insinuación saben tirar la piedra y esconder la mano. Pues que ¿no sabe nadie, ni vió nadie cómo movieron el brazo de Artal, de Possá y de Pardiñas? Que no se entienden, ni se entenderán nunca para construir, es cierto; mas para derribar se ponen de acuerdo con sólo un guiño de ojos.

M. A.

colaboración

LOS FANTASMAS DE NOCHEBUENA

Entre las numerosas y selectas obras del genial escritor inglés Carlos Dickens, figura a la que no se le da excesiva importancia, y que sin embargo, la mayoría de los que la leen, y conocen todo o buena parte del caudal literario del gran novelista, no tienen en cuenta que es uno de sus más preciosos engendros. Es ésta *Los fantasmas de Nochebuena*, que Dickens escribió en Diciembre de 1843, esto es, cuando contaba 31 años de edad, y era algo más conocido por su labor política que la literaria.

La narración que nos ocupa, está escrita en forma serio-humorística, que tan peculiarmente edificante, y por la indole de su argumento y amenidad de estilo, se presta a ser leída repetidas veces. Los propósitos que inspiraron a Dickens a escribirla, se dejan apreciar claramente en corto prefacio:

"Esta obrata fantástica la he escrito con objeto de evocar el fantasma de una idea que no ponga a mis lectores de mal humor consigo mismos ni con los otros, ni con la vida ni conmigo. ¡Ojalá sea un huésped invitado en todos los hogares y guste a todos los que la lean!"

Marley y Scrooge, de antiguo asociados en los negocios de bolsa, residían en Londres, y era dicho que su carácter era agrio, y con esto en su corazón. Marley murió como muere un avaro, es decir, sin que nadie llorara su muerte ni hasta su propio consocio Ebenezer Scrooge que continuó en el negocio de la par que sus fabulosas riquezas su genio hosco que no obstante se obligaba a soportar su humilde emplea-

do Bob, que cobraba sólo un salario de quince schelines semanales y tenía "una mujer y un ejército de hijos" que mantener. "¡Ah!— escribe Dickens—Scrooge era un compañero muy prieto y codicioso, avaro y sabía exprimir hasta la última gota de una esponja; un corazón duro como un guijarro; un pescador muy fino; un viejo discreto, astuto, despiadado y encerrado en sí mismo como la ostra en su concha. Revelaban toda la frialdad de su alma su mezuquina estatura, su nariz afilada, sus mejillas enjutas, sus ojos rodeados de un círculo rojizo, su barbilla puntiaguda, sus labios delgados y azulados y su voz agria y chillona, y tenía impresos en su fisonomía, en todo su cuerpo y en torno suyo, todos los signos de la atmósfera glacial en que vivía y cuya temperatura experimentaban todos los que estaban a su lado. Nadie le paraba jamás en la calle para decirle con aire jovial y amistoso: —¡Ola, querido Scrooge! ¿estás bueno? ¿Cuándo vendrás a verme?— Ningún mendigo se atrevió jamás a pedirle un ochavo, ningún niño le preguntaba la hora, y ningún paseante, hombre o mujer, le suplicó que se dignase enseñarle el camino. Hasta los mismos perros de ciego parecían conocerle y tiraban de sus amos a derecha o izquierda para no encontrarle, moviendo la cola, como si quisieran decir: *Más te vale pobre ciego, no ver nada que tener una vista tan repugnante*".

No es posible, tan sucintamente, hacer mejor retrato del protagonista de una novela. En pocas palabras el lector se forma claro concepto de la persona que más importante papel juega en la narración que le ofrece el libro. Conocemos a Scrooge "un día... el mejor de todos los del año, la víspera de

### Lotería Nacional

*El Gordo: 15.000.000 de pesetas*  
 Ha correspondido al núm. 24.630 despachado en Valencia.  
*Segundo premio: 6.000.000*  
 Ha correspondido al núm. 16.626 despachado en Madrid-Valencia.  
*Tercer premio: 3.000.000*  
 Ha correspondido al núm. 21.707 despachado en Barcelona.  
*Cuarto premio: 1.000.000*  
 Ha correspondido al núm. 20.151 despachado en Madrid y Duero.  
*Quinto premio: 500.000*  
 Ha correspondido al núm. 29.780 despachado en Madrid.  
*Sexto premio: 250.000*  
 Ha correspondido al núm. 3.628 despachado en Barcelona.  
*Séptimo premio: 150.000*  
 Ha correspondido al núm. 12.867 despachado en Madrid y Barcelona.  
 Con 100.000  
 23.786 Madrid y Zaragoza.  
 11.462, Barcelona y Madrid.  
 Con 75.000  
 18.172, Madrid y Las Palmas.  
 2.236, Lérida y Cartagena  
 Con 60.000  
 12.743, Málaga y Barcelona.  
 13.904, Barcelona y Madrid.  
 Con 50.000  
 6.277, Madrid y Aguilar del Campo.  
 25.199, Barcelona.  
 2.334, Cádiz y Cartagena.  
 13.560, Madrid.  
 Con 25.000  
 29.163, Barcelona y Sevilla.  
 27.153, Madrid.  
 11.100, Madrid y Santander.  
 14.463, Sevilla y Alicante.  
 20.710, Salamanca y León.  
 9.642, Madrid y Barcelona.  
 17.353, Valencia y Zaragoza.  
 33.896, Madrid.  
 12.933, Barcelona.  
 19.288, Valencia, Madrid y Barcelona.  
 3.684, Madrid.  
 23.393, Madrid y Huelva,

### Hogaño, como antaño...

**Fria y vieja - Decepción en Madrid - La**  
 el segundo premio ocasiona un incidente - Otros detalles del sorteo

Desde las primeras horas de la mañana se notó gran animación en las inmediaciones de la Casa de la Moneda, a pesar de la madrugada crudísima, habiendo aparecido los tejados blancos por la escarcha.

Los colistas se mostraban disgustados por el escaso rendimiento que habían obtenido para las cercanías de la Casa de la Moneda.

Ante las carteleras de los periódicos se estacionaron nutridos grupos de personas.

A las ocho de la mañana el reducido salón de sorteos estaba atestado de público, invitados y periodistas y algunas damas.

Se constituyó la mesa presidencial integrada por el jefe de la sección de loterías como presidente y los vocales, incluso un concejal del Ayuntamiento.

A las nueve en punto comenzaron las operaciones de los mecánicos que duraron media hora.

A las diez menos veinte se cantó la primera bola, que correspondió al número 9.553.

A la primera tabla que se cantó fué el premio tercero, que causó decepción al saberse que había correspondido a Barcelona.

En la segunda tabla salió el «Gordo» comentándose también su marcha a Valencia.

Esta ciudad es la mas afortunada este año, pues le corresponde más de 30 millones de pesetas. Los billetes estaban repartidísimos.

Madrid ha tenido poca suerte, en proporción al dinero que había invertido en la lotería.

A las doce y cuarto de la mañana se cantó la última bola.

Cuando quedaban escasas bolas el público esperaba el segundo premio y acogía con grandes rumores a cada número, pero la sorpresa fué grande cuando el bombo quedó vacío sin que se hubiera cantado el segundo.

El público comenzó a protestar con violencia, pidiendo la anulación del sorteo.

El presidente, después de grandes esfuerzos, impuso silencio y manifestó

# EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

## FRUTAS Y LEGUMBRES PRIMICIAS

# F. MAYOL & FRERES

## BOUFARIK - Alger

### DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL

ORANGERIES MARSEILLE

BOUFARIK

S.T CHAMOND

CHAVANAY

CAVAILLON

### TELÉFONOS

BOUFARIK . 1.11

S.T CHAMOND . 2.65

CHAVANAY . 0.13

CAVAILLON . 1.48

MARSEILLE COLBERT 87.54

### CICULAR

#### Los reclutas del reemplazo de 1930

El «Diario Oficial del Ejército» publica la siguiente circular:

Con el fin de quedar afectos los reclutas acogidos a los beneficios del capítulo XVII del vigente reglamento para el reclutamiento y reemplazo del ejército, y con arreglo a lo dispuesto en el artículo quinto del real decreto de 20 de agosto pasado, el Rey (que Dios guarde) se ha servido disponer lo siguiente:

Primero.—Se fija en 12.714 el número de los reclutas de dicha clase que pertenecientes al reemplazo de 1930 y agregados al mismo, procedentes de revisión y de prórroga de segunda clase, han de constituir el cupo de filas, y en 5.527 el de los que han de quedar afectos al cupo de instrucción.

Segundo.—Para distribuir, con arreglo al estado que a continuación se inserta, los reclutas de la repetida clase entre ambos cupos, se efectuará el oportuno sorteo, en el que se observarán las siguientes reglas:

a) El sorteo se celebrará públicamente en todas las Cajas de Recluta el día 28 del actual, con las formalidades prevenidas en las reales órdenes de primero de octubre de 1925 y 9 de abril de 1927, constituyéndose el cupo de filas con los que obtengan los números más bajos y el de instrucción con los más altos.

b) Serán eliminados del sorteo los reclutas pertenecientes al cupo de filas de la Península, acogidos a los beneficios de la reducción del tiempo servido en filas, en uso de la autorización que les concede la real orden circular de 18 de Noviembre último, los cuales seguirán formando parte del cupo de filas.

c) No es obligatorio la asistencia de los reclutas al sorteo, pero podrán presenciarlo cuantos lo deseen, pudiendo los Ayuntamientos que lo estimen conveniente nombrar un comisionado que oficialmente concurre al acto.

Tercero.—Los Jefes de las Cajas de Reclutas comunicarán a los interesados por conducto de los alcaldes y darán conocimiento a los jefes de los cuerpos en que hayan sido admitidos, del cupo a que cada uno, como resultado del sorteo, haya de quedar afecto.

### EL CHIQUITIN

Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27

### EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 23 de Diciembre de 1930

A las nueve horas de la noche reúne la Comisión municipal permanente formada por el Sr. Alcalde D. Miguel Colom, que preside, los tenientes D. José Bauzá, D. José Canals y el suplente D. Bartolomé Coll.

Léese el acta de la sesión celebrada el día 19, y queda aprobada.

Acuérdase satisfacer: A D. Jaime Moranta, 60 ptas. por los jornales invertidos en la limpieza de la barriada marítima durante el presente mes —A D. Cristóbal Castañer, 52'05 ptas. por jornales y materiales invertidos en trabajos de su taller de carpintería y seis sillas para uso en las escuelas nacionales y 15 ptas. 75 cts. por una escalera de seis peldaños.—A D. Ramón Rullán Frau, 248'40 pts. por papel de pago y pólizas para el reintegro de documentos oficiales.—A D. Jaime Antonio Aguiló Francolí, 235'05 ptas. por trabajos de su taller de hojalatería, y material de su tienda.—A D. Antonio Marcús, 465'84 pesetas por jornales y materiales invertidos en distintos trabajos de carpintería realizados a cuenta de este Ayuntamiento, y seis tabloncillos facilitados para el tejado de esta Casa Consistorial.—A D. Pedro A.º Bernat, 99'95 ptas. por reparaciones practicadas a las herramientas de la brigada municipal de obras.

La Comisión acuerda satisfacer a don F. Mestre, con cargo al capítulo de imprevistos, la suma de 300 ptas. a que ascienden los gastos de un proyecto de ornamentación para la fachada de la Casa Consistorial con motivo de la visita del Sr. Ministro de Fomento.

Se da cuenta de haber quedado desierta la subasta para el arriendo de los derechos municipales, sobre la ocupación de la vía pública comprendida la pescadería, celebrada el día 22 del actual, y en su vista, la Comisión acuerda rebajar en 250 ptas. el tipo de subasta, y anunciar otra para el día 29, a las doce.

Se acuerda el pago del mes de los empleados municipales, administrativos, subalternos y temporeros, y concederles una gratificación con motivo de sus trabajos extraordinarios, y en obsequio a las fiestas de Navidad.

Se acuerda hacer extensiva dicha gratificación a los trabajadores de la brigada municipal de obras y a su Capataz.

Dáse cuenta de que en el acta de la sesión del día 21 del corriente, quedaron por falta de postor, las siguientes:

1.º La del corral común y público y 2.º La del local cochera, redil, jajas y secadero de pieles sito en terreno Matadero municipal.

En su vista, la Comisión acuerda, el próximo domingo día 28, a nueva desligando, en ella, el local cochera, redil de ovejas y secadero de pieles para lo primero el tipo de 50 ptas. y para lo segundo.

Se acuerda satisfacer a D. Sebastián Rullán, la suma de 20 ptas. por el trabajo en quitar dos árboles de la calle del Molino que obstaculizaban en la entrada a diversos vecinos.

El Sr. Presidente, en virtud de las des que le fueron otorgadas por esta Comisión permanente, da cuenta de haber a D. Sebastián Oliver, por la suma de 20 ptas. los troncos de los dos árboles que fueron quitados de la calle del Noguera y 20 ptas. un madero grande.

Se acuerda nombrar a D. Martín Rullán, agente interino de la Administración de Arbitrios municipales.

Acuérdase convertir en farol de los dos guías, el que se halla enclavado en el camino de la Torrentera, frente al pabellón Ca'n Ciré.

También se acuerda colocar un indicativo de la calle de San Jaime, en la que dicha calle forma esquina con la de Teresa.

Y no habiendo más asuntos a tratar, levanta la sesión siendo las 9'20 horas.

**Estuches de papel y...**  
 A 1'25 ptas. ESTUCHES  
 De venta en la Papelería de Salvador Calatayud.—Luna, 27.—SOLLER

# RABASA -- ELIAS

## EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas RABELIAS -- Telefono núm. 35

# ALCIR

# PAGINA LITERARIA

## CUENTOS ESCOGIDOS

### Cuento de Nochebuena

Es la noche blanca; el cielo tiene el color de la azucena, y la luna al enviar su beso de luz, arranca suaves reverberaciones de plata a la nieve que cubre la tierra, y viste los picachos de los montes. Quietud solemne y augusto silencio en los campos; clamoroso zumbido de colmena en la ciudad.

Hay sonos pastoriles en sus calles, que recorren las turbas de muchachos con regocijada greguería, anunciando, con el atraplán de sus tambores y sus frescas y raras voces infantiles, que es la Gran Noche, la noche de los recuerdos melancólicos del hogar, noche bendita, en la que ha siglos una estrella, bogando como lágrima de oro por el tul de los cielos, anunciaba a los hombres que Aquel que es todo amor les libra de las cadenas del pecado original.

Noche alegre: noche venturosa.

La muchedumbre, como ejército de hormigas, invade las calles de la ciudad, que rebosan ruido y algazara; entra en las tiendas, se para en los puestos de los ambulantes, y se provee de vituallas de boca. Hay que celebrar la Gran Noche como suelen celebrar sus fiestas los humanos, si no se dan hartazgo de comer y beber, creen que no se divierten.

Yo, pobrecito de mí, lejos de mi patria, extraño en la ciudad, discurro por sus calles con un maltrecho violín bajo el brazo.

No alegra mi bolsillo el tintinear de las monedas, ni mi espíritu la esperanza de poseerlas, para llevar a mi hogar, misera buhardilla, no ya las chucherías y filifiles gastronómicas que veo en los escaparates y en manos de la mayoría de los transeúntes, sino la parca colación de los menesterosos.

Como los vagabundos, camino al azar, nunca más solo y triste, con mayor angustia ni más desamparo, que entre esa multitud que se codea conmigo, y me hace oír sus charlas y sus risas, que se muestra gozosa sin parar mientes en el pobre hombre que con su violín bajo el brazo tiembla de frío; que es harto liviano el traje para la helazón de la noche.

También tiembla mi espíritu como débil llama sacudida por el viento: dos seres idolatrados, mis grandes amores, me esperan, y al pensar en mi Laura y en mi Julia, mi mujer y mi hija, siento el espanto trágico del que se ve forzado a sucumbir ante el Destino, inexorable, fatal.

Noche hermosa y de encanto, noche consagrada a los más puros afectos del

alma! Cuántas pasé gozoso, rodeado de todos los beneficios de la riqueza y de todos los honores del mas elevado linaje! Al lado de estas buenas gentes paso yo como sarcasmo viviente de la loca fortuna.

Ignorais, felices burgueses y regocijados menestrales, quién es el pobre diablo que como sombra dolorida se cruza en vuestro camino. Si lo supierais, acaso temblaríais al apreciar la inestabilidad de las humanas grandezas: el astroso violinista callejero fué, en su patria, prócer ilustre a quien la envidia y codicia de sus iguales en nobleza y poderío, y su mala suerte llevaron el destierro.

En su ruina solo salvó honra y vida.

Al verse en tierra extraña, sin recursos, sin amigos, hubo de utilizar sus aficiones musicales para defender su existencia y la de los suyos, tocando el violín como uno de tantos «rasca tripas» vulgares y adocenados.

No hallé puesto en la orquesta de ningún teatro de la ciudad y tuve que ejercer mi arte como mendigo, haciendo sonar en calles y plazas minuetos y gavotas, la música preferida de todos los honrados ciudadanos.

Vida de ruindades, ahogos y desventuras. Rendido de cansancio, después de rodar todo el día por las calles, retornaba a mi buhardilla y la hiel recogida en mi calvario, pidiendo con mi violín como mendigo vergonzante una limosna, la endulzaban los besos de mi mujer y de mi hijo.

¡No! No me decidía a retornar a mi casa: requería desesperadamente mis bolsillos y no encontraba en ellos ni una sola moneda. El día había sido negro para mis propósitos: las notas de mi violín no llegaron al corazón de mis prójimos ni a sus bolsas.

Soberbia, tontería, vanidad, como gustéis, pero mis labios se negaron a pedir limosna. Desfallecido, mustio, física y moralmente, seguía caminando por las bulliciosas calles, fiando sólo en el misterioso azar la solución del desconsolador problema que los hados adversos me planteaban.

Ya era bien entrada la noche; la muchedumbre iba desapareciendo; las tiendas apagaban sus luces; en el interior de las casas sonaban tambores y panderetas, voces de hombres y de mujeres entonaban los cánticos de tal velada; de las viviendas de los ricos salía un tufillo asaz

grato e inquietante para narices de hambrientos. Pronto hallaríase todo cerrado en la ciudad, y en todos los hogares se celebraría la fiesta, y a la mesa sentaríanse gozosos viejos y jóvenes, ricos y pobres.

Y en mi hogar...

Ni la buena hada ni el mago portentoso de los cuentos azules de encanto surgía para remediar su desdichada suerte; tampoco —por ser cristiano y caballero— podía en mi desesperación vender, como en otros tiempos la vendían los malaventurados, mi alma a Lucifer.

¿Qué hacer, Dios mío?...

Quejumbroso chascó mi violín, yaquel chasquido me inspiró una solución.

Miré en derredor mío y a lo largo de la calle y sonreí amargamente.

La casa de un judío no estaba muy lejos.

Resueltamente me dirigí hacia el antro a donde los sonos de la Nochebuena no hallarían eco en el corazón de sus habitantes.

\*\*\*

Salgo de ver al judío, un hombre huesudo, alto, pálido, de luengos y canosas barbas, tocado con un gorro de terciopelo rojo, embutido en una bata de tela auténtica de Damasco y en babuchas recamadas de oro, un judío de veras, que al oír mi proposición se ha sonreído burlesco y, desdeñoso, señalándome la puerta, ha replica:jo:

—Id, buen hombre, en paz con vuestro cascajo; aquí sólo se compran *stradivarius* o violines de firma.

Y ¿lo creeréis?... He salido de la tienda con mi violín bajo el brazo y apretujando en mi diestra una onza de oro que quema mi epidermis como una ascua.

¿Que cómo se ha realizado tal portentoso?... Escuchad... Ha sido cosa de un instante... Al oír la desconsoladora réplica y ver por tierra mi única esperanza, sentí nublárseme los ojos cual si pasara una lleró recibiese un latigazo, sentí un loco deseo de caer brutalmente sobre el judío... Paralizó mi irreflexivo movimiento el destallar, para mí harito irónico, de una moneda de oro, viejas doblas y onzas apiladas en un platillo que el judío tenía sobre una arqueta de ébano en la que apoyaba su cuerpo... Voz suave y dulce de mujer sonó en los interiores de la tienda como si preguntara algo... El judío volvió la cabeza hacia donde le llamaba la voz, y en su lengua contestó no sé qué... Mi mano prócer, con ligereza de fullero y osadía de ladrón, cogió una de aquellas monedas... Humildoso, la cabeza al pecho, murmurando hipócritamente: «Buenas noches», me dirigía a la

puerta de salida, cuando tornó el judío sus ojos hacia mí.

¡Soy un ladrón! Me maravilla y sorprende la facilidad con que he ejecutado el robo... Cosa más fácil...

La moneda que apresiona mi mano sigue quemándome mi epidermis; llevado del miedo me he internado presurosamente en sinnúmero de calles, tembloroso, azorado, cubierto de sudor frío, queriéndome saltar el corazón... Seguramente me persiguen; el judío, los jueces, la gente de justicia, la ciudad entera, vienen a mi alcance. Resuena en mis oídos el clamoreo de una muchedumbre que da caza a un criminal... No puedo más; me ahoga la emoción: me detengo en mi camino, vuelvo la cabeza y falta poco para que caiga de rodillas en acción de gracias a la providencia.

La calle está solitaria, nadie me persigue. Entro en la primera lonja que hallo al paso y la moneda de oro, que quema, pasa de mis manos, nunca mas pecadoras que entonces, a las del comerciante, el cual, después de empaquetar no sé cuántas vituallas de boca que pide la mía, con prodigalidad de menesteroso, hace sonar sobre un trozo de mármol el áureo redondelito, me mira y yo tiemblo de espanto. ¿Leerá en mi cara la felonía que he cometido?... ¡No! El buen hombre guarda la moneda, me da no sé cuántas de plata, recojo los paquetes y salgo de la lonja ya más tranquilo y confiado.

\*\*\*

No sé qué historia he fingido a mi mujer y a mi hija para justificar el sinnúmero de cosas de que soy portador.

—¡Qué gran noche nos espera! —exclamaba la madre.

Y Julia afirma colgándose a mi cuello: —¿Y decías tú que íbamos a pasarlo tan mal?... ¡Cena de príncipes!... ¿Ves, padre, como Dios no nos desampara?... Hago esfuerzos inauditos para disimular la inquietud que experimento: cual me llena de sobresalto.

Laura y Julia han preparado la cena, suculenta, digna de príncipes, más sabrosa, según afirman, que la que en tal noche nos servían en nuestro palacio.

Con risas aderezan este banquete, al que asisto acogojado, mintiendo alegría.

—¡Dios mío, perdonadme! —suspiro conturbado, mientras que Laura y Julia me miran azoradas al advertir que no me sirvo de los ricos manjares que llenan la mesa.

Procuro tranquilizarlas, pretexto inapetencia y bebo, más que para calmar la frescura de mi garganta, para anegar en vino el remordimiento, que clava sus uñas en mi cerebro y en mi conciencia, para

no oír la voz misteriosa que implacable resuena en mis oídos llamándome «ladrón!».

La madre y la hija, con encantadora locuacidad rememoran la patria, nunca más querida que cuando no nos ampara con su manto maternal; nuestros deudos y amigos; las noches como ésta pasadas en las fastuosidades de la Corte. Y más de un suspiro se cruza entre nosotros al evocar lo pretérito.

Julia pone inopinadamente en mi alma un bálsamo tranquilizador al referirme la hermosa leyenda que existe en el país en que nos hallamos; la oyó de boca de una viejecita de la vecindad, una mujer que vende verduras en la plaza. Tienen la leyenda todo el sano perfume de esas flores de fe que arraigan perdurablemente en el corazón de los pueblos.

Sabed, señores, que en tal noche como ésta hay junto al trono de Dios dos ángeles: el de la Justicia y el de la Misericordia; el de la Justicia, al dar las doce desaparece durante tres minutos para dejar en completa libertad al de la Misericordia. Con un beso de intensa gratitud quiere pagar el beneficio que mi conturbada conciencia recibía de los inocentes lajos de mi Julia.

\*\*\*

Dios mío, haz que a la hora de mi muerte sea aquella en la cual el ángel de tu divina Justicia deja a solas al de la Misericordia!

\*\*\*

Aquí minaba el manuscrito que huía de mí revolviendo unos papeles en el archo de una de las más linajudas casas bañolas.

El archivo, un viejo muy simpático, a quien di cuenta del hallazgo, me dijo: —Conozco esa historia.

—¿Y tal vez quien la escribió? —le pregunté muerto de curiosidad.

—Fué unos de los vuestros antepasados, un santo varayo de juzgar por sus obras meritorias. Dios, a —Salvo esta de que habla el manuscrito —objeté con ironía impertinente.

—Y de la cual, amigo mío —replicó con acento de profunda convicción el archivero—, la Divina Voluntad le ha absuelto de manera que no da lugar a dudas... El noble prócer murió a las doce en punto de una Nochebuena.

ALEJANDRO LARRUBIERA

### Revista ALGO

De venta: En la Librería de Salvador Calatayud.

### Folleto de LA VOZ DE SÓLLER. —4

### Como maté a mi hijo

POR PIERRE L'ERMITE Traducido expresamente para LA VOZ DE SOLLER

Pero era éste un factor secundario, pues era evidente que el muchacho se parecía a su madre. Por lo demás, como sucede con frecuencia, Dios «trenza», por decirlo así, los rasgos hereditarios... El hijo por ley general se parece a la madre, y la hija al padre, a fin de que el carácter masculino o femenino, acentuándose en demasía, no se precise y llegue a impedir el paso a la corriente providencial de la simpatía y del amor... Domingo era su madre.

El sacerdote supo un día que ella era criolla, cosa que hacía más grave aún el caso; y, por lo mismo, concibió un deseo muy grande de hacer «emmerger» a ese niño, prodigándole amor, sosteniéndole en sus luchas, ejercitándole en obras fáciles primero, y más arduas y aún repugnantes a su naturaleza, las cuales, poco a poco, forjarían su voluntad, su carácter, su temple moral.

Cuando Domingo le hablaba y le descubría los senos de su alma, el sacerdote tenía a menudo la impresión de estar en presencia de un naufrago que grita: «socorro!»

Domingo quería ser «un hombre». Su misma madre, sin comprender bien lo que decía y como obedeciendo a la voz de su raza que no quería morir, había pronunciado esta misma palabra. Pero la debilidad de carácter heredada retenía pegada al suelo a su alma, que anhelaba desplegar sus alas y remontar su vuelo hacia las alturas serenas del aire puro y embriagador. El sacerdote le ayudaría y pondría los medios para impedir que no se perdiese el contacto entre él y el alma de Domingo.

Por esto, precisamente, aceptó varias veces la invitación de comer en la espléndida mansión de la señora Yholdy. Sentábase entonces en un comedor regio, donde el pobre Dominguito parecía en realidad una figurita de aparador, servido por criados erguidos y desdeñosos.

El sacerdote pudo contemplar en el gran salón el retrato al óleo de la señora Yholdy, firmado por uno de esos artistas de moda que se dedican especialmente a pintar las damas exóticas. Acarició al perro, también a la moda, especie de ciempiés sin forma, venido de China, que había costado quinientos francos al nacer y que, de puro gordo, parecía iba a reventar. Admiró unas colecciones de abanicos y de bomboneras, y pasó al-

gunas tardes platicando siempre sobre temas banales y naderías.

Pero no había perdido el tiempo, pues que la señora y la señorita en particular, encantada de que el sacerdote hablara con soltura el alemán, declararon que el catequista de Domingo era en verdad un hombre muy amable, y que se avenían muy de grado a que Domingo asistiese al «Catecismo de Perseverancia», hasta que quisiera.

Era a la vez un comienzo, y un resultado.

Una tarde, el sacerdote que tenía horror a los naipes, había aceptado una partida de «bridge»; la señora Yholdy, sin saber a punto fijo de qué se trataba, permitió al Rdo. Sr. Firmin—oh! porque era él quien se lo pedía—llevarse a Domingo a su Patronato de suburbio, obra eminentemente popular que había añadido ¡y con que gozo! a sus deberes ministeriales de vicario de parroquia rica... Se lo llevaría únicamente para ver el local, pero cuando los niños no estuviesen allí.

Y, siempre cuando los niños no estuviesen allí—una escarlatina se atrapa y trasmite tan aprisa!—Domingo le ayudaría un poquitín a preparar el Arbol de Noel, es decir, colgaría, con cintas de color de rosa, juguetes de poco precio a las ramas de un pino que la señora Yholdy quería regalar, con verdadero gusto, ya que se trataba del Rdo. Sr. Firmin.

Oh este cural...

Y con una habilidad maquiavélica, de la cual el sacerdote no se creía capaz, invitó a la «Señorita» a que les acompañase.

Así fué, pues, que, contra toda previsión humana, Domingo, escoltado por «Fräulein», descendió un día del auto de familia ante una serie de barracas, de humilde apariencia, cubiertas con tejado de cartón embleado, situados en el fondo de unos terrenos desiguales y llenos de cascote y escorias.

Era el Patronato!

Y esta serie de barracas se dividía—oh! muy sencillamente—de este modo:

Una sala para los grandes.

Una sala para los medianos.

Una sala para los pequeños.

Cada sala se parecía a la otra, con la sola diferencia, que la sala de los «medianos» contaba con una biblioteca... y qué biblioteca! y qué encuadernaciones de lujo!

La sala de los «grandes», mucho más confortable (?) poseía un billar,—y qué billar!... de tapete gastado, cosido, recosido, y rerecosido... de bolas inservibles...

Contaba además la sala de los «grandes» con una panoplia original, con unas pocas armas, compradas de ocasión a revendedores o traídas del ejército por algún soldado de la «clase».

—¡Si mamá viera esto!... exclamó Domingo riendo.

—Si... si la señora viera esto!... chilló

la señorita, saltando de cascote en cascote y levantando más arriba de sus botines la falda espantada de su correcto «tailleur».

CAPITULO III

El Arbol de Noel divirtió mucho a Domingo y a la señorita.

Por lo demás, ellos habían intervenido sólo en los últimos preparativos del mismo. Habían comprado los juguetes, unos demasiado bonitos, otros demasiado baratos. Ni uno ni otro comprendían el pobre, sobretodo al nuevo pobre de los tiempos modernos. *Beatus... qui intelligit super egenum et pauperem.* Ellos no sabían lo que era el indigente.

Salieron encantados del Patronato. Se fijaron, con una suerte de terror sosegado, en las casas sórdidas que, en la calle, encuadraban el Patronato y venían a ser su cinturón de miseria. Bajo unas miradas, que ellos creyeron tan solo admirativas, volvieron a subir en el suntuoso auto familiar, que había permanecido parado dos largas horas ante el lavadero, con la consiguiente inquietud del sacerdote que no quería tener al chófer en contra suya... Pues, siempre era muy de temer, y sobretodo al principio, alguna frase grosera de parte de esas mujeres,

(Continuará)



El movimiento habido en el Consultorio médico de la Cruz Roja durante el mes de Noviembre, es como sigue:  
 Consultas gratis:  
 Dr. Vanrell: 2.  
 Drs. Peñaranda: 1.  
 Dr. Fuster: 2.  
 Consultas de media paga:  
 Dr. Vanrell: 5.  
 Drs. Peñaranda: 1.  
 Dr. Fuster: 1.

La sección de Asistencias, siguiendo su noble empresa de socorrer al desvalido en todo cuanto le sea posible, ha costeado de sus fondos los siguientes específicos para enfermos pobres:  
 Un frasco específico: 4 ptas.  
 Otro id. id.: 3'50 id.  
 Otro id. id.: 4'25 id.  
 Cinco cajas inyecciones: 21'25 id.  
 Total de pesetas: 33'00.

Se está procediendo por el Sub-jefe de la Ambulancia D. Celestino Bonnin a la reorganización de la misma.  
 Como saben nuestros lectores desde hace algo más de un año esta ambulancia está atravesando una crisis, con la cual ahora el inteligente sub-jefe señor Bonnin, pretende acabar de una vez, haciendo que dicha brigada vuelva a ser una de las mejoritas de España, cosa ésta que sin duda se logrará, pues para poder conseguirlo se han ido eliminando obstáculos que lo impedían, y uno de los principales remedios que se han aplicado ha sido dotarle de un buen elemento director.

**Exceso de original**  
 El exceso de material nos impide dar publicidad a un número de informaciones, entre estas la de las subastas celebradas el domingo último en el Ayuntamiento y otras interesantes noticias que publicaremos en el próximo número.

**¡A COBRAR!**

**RETIROS OBREROS**  
 Relación de ancianos mayores de 65 años que, habiendo solicitado el importe de su cuenta de capitalización pueden presentarse en la "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros" los días laborables de 9 a 12'30 y de 4 a 7 y los domingos de 9 a 12 para cobrar la cantidad que a cada uno corresponde:  
 D. Andrés Oliver Bernat, D. Juan Magra Arbona, D. Juan Estades Albertí y don José Socas Canals, del patrono Ayuntamiento de Sóller; D. Damián Rullán Frau, del patrono D. José Morell Colom.

**REGISTRO CIVIL**

**NACIMIENTOS**  
 Diciembre, día 10.—Francisco Rodríguez Mayol, hijo de Pedro y Margarita, calle de Santa Catalina.  
 Diciembre, día 15.—Antonio Mariano Enseñat, hijo de Andrés y Margarita, M.º 22.  
 Día 20.—Juana Moragues Cánovas, hija de Miguel y Margarita, M.º 7, n.º 50.  
 Día 20.—Ana María de la Esperanza Ripoll y Colom, hija de José y Ana, Luna 128.  
 Día 23.—Andrés Arbona Suau, hijo de Bartolomé y María, Luna, n.º 82.

**MATRIMONIOS**  
 Diciembre, día 17.—Gaspar Palmer Juan, soltero, hijo de Pedro Juan y Margarita, con Catalina Colom Bernat, soltera, hija de Francisco e Isabel.  
 Día 17.—José Palou Coll, soltero, hijo de Bartolomé y Rosa, con Catalina Servera Piza, soltera, hija de Juan y Antonia.  
 Día 19.—Juan Ordinas Pastor, soltero, hijo de Antonio y Margarita, con Margarita Coll Enseñat, soltera, hija de Bartolomé e Isabel.  
 Día 19.—Antonio Soler Vanrell, soltero, hijo de Carlos y Margarita, con Catalina Capó Ramis, soltera, hija de Miguel y Catalina.

**DEFUNCIONES**  
 Diciembre, día 7.—Francisca Rosselló Estades, 22 años, soltera, calle de Santa Catalina, n.º 13.  
 Día 7.—Lucas Coll Oliver, casado, 63 años, calle de S. Antonio, n.º 7.  
 Día 10.—Ana Pons Serra, 79 años, viuda, calle de Sta. Catalina, n.º 7, (Biniaraix).  
 Día 11.—José Luis Bujosa Díaz, 2 años, hijo de S. Nicolás, n.º 2.  
 Diciembre, día 14.—Magdalena Rosselló, 72 años, viuda, Canals, 6.  
 Día 15.—Antonio Coll Mayol, 54 años, casado, M.º 45, n.º 100.  
 Día 19.—Catalina Coll Estades, 32 años, casada, M.º 17, n.º 10.  
 Día 19.—Juana Chetelain Cutchi, 48 años, viuda, 36 (Puerto).  
 Día 20.—José Estades Santandreu, 54 años, casado, Pastor 21.

**BOMBONES PASTOR**  
 Los mejores bombones de chocolate los encontrará Vd. en la antigua y acreditada  
**Chocolatería "Pastor"**  
 Principio, 20. — SOLLER.  
 Precios especiales para bodas y bautizos

EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION VALENCIANA

**JOSÉ MAGRANER**  
 (Sucesor de Bernat, Magraner, Colom)

ESPECIALIDAD EN NARANJAS  
 \* MANDARINAS Y LIMONES \*

Calle Cardenal Sancho, 16. - CARCAGENTE (Valencia) TELEGRAMAS: MAGRANER

**Notas de Sociedad**

**LLEGADAS**  
 De Alcira, donde se dedica al comercio, llegó días pasados el joven contable D. José Morell Ozonas, para pasar las fiestas de Navidad en unión de sus señores padres.  
 El mismo domingo, llegó procedente de París, el distinguido joven D. Antonio Cabrer Mayol, quien pasará breve temporada junto a su familia.  
 De Barcelona, donde cursa sus estudios llegó el simpático joven Srto. Damián Busquets Trias.  
 Se encuentra de nuevo entre nosotros procedente de un viaje por la península, nuestro estimado amigo el culto joven don Alfonso Castañer Casanovas.

**SALIDAS**  
 Salieron para Nantes, donde residirán comercialmente, los simpáticos esposos don Gaspar Palmer Juan y doña Catalina Colom Bernat.  
 El miércoles embarcó en el correo de Valencia para reunirse con sus hijos allí residentes la virtuosa señora D.ª Esperanza Arbona Sastre, Vda. de Casanovas.  
 Para reunirse con su esposo y padre, respectivamente, D. Antonio Rullán, salieron ayer para Brest la distinguida señora doña Florentina Colom Rullán y su bella hija Catalina.  
 Salí para Barcelona nuestro estimado amigo el Administrador de Loterías D. Ramón Rullán Frau.

**PETICIÓN DE MANO**  
 Por los distinguidos esposos D. José Puig y Rullán y D.ª Antonia Morell y Castañer, ha sido pedida la mano a la virtuosa y simpática señorita Margarita Magraner Vicens, hija de los propietarios D. Juan Magraner y D.ª Margarita Vicens, para su hijo el joven comerciante establecido en Belfort don Sebastián.  
 La boda se celebrará en la próxima primavera.  
 Sinceramente felicitamos a los novios y familias respectivas.

**NATALICIOS**  
 Háse visto aumentado el hogar de nuestros queridos amigos los felices consortes D. Bartolomé Canals y D.ª María Suau, con el nacimiento de un precioso niño al que se ha puesto el nombre de Andrés.  
 Sea para sus señores padres nuestra enhorabuena.  
 Vióse alegrado el hogar de los distinguidos esposos D. José Ripoll y D.ª Ana Colom con el nacimiento de una encantadora niña a la que se ha impuesto el nombre de Ana María de la Esperanza.  
 Reciban padres y abuelos, nuestra enhorabuena.

**CONVALESCIENTE**  
 Podemos hoy anunciar que nuestro estimado Prelado el Arzobispo-obispo de Mallorca Ilmo. Sr. Miralles, ha entrado ya en el período de convalecencia.  
 Mucho lo celebramos.

**De Fornalutx**

**La Fiesta de Navidad**  
 El miércoles de esta semana, en la Parroquia tuvo lugar el canto de Maitines. Asistió numerosísima concurrencia de fieles.  
 El niño Jaime Reynés cantó con bella entonación la Sibila.  
 Después con gran solemnidad, se dijo la Misa del Gallo.  
 El jueves, Natividad del Señor, a las seis de la tarde, se dió principio al Octavario de Belén, acto al cual asistió gran número de fieles.  
 Durante los demás días de esta semana ha venido repitiéndose a la misma hora, tan simpática función.  
 Ayer viernes tuvo lugar en dicho templo, la Fiesta de Belén.  
 A las nueve, después del canto de Tercia, se dijo la solemne misa mayor.  
 El Rdo. Sr. Caparó, Regente, ocupó la Sagrada Cátedra pronunciando elocuente sermón.  
 Concurrieron a la función nuestro Magnífico Ayuntamiento, presidido por su digno señor Alcalde, Juez Municipal y demás autoridades locales.  
 Así que, como puede deducirse de lo leído las funciones religiosas celebradas con motivo de las Fiestas de Navidad han revestido gran esplendor, adheriéndose a todas ellas, el pueblo de Fornalutx.  
 Plácemes pues a él, y de una manera especial al apreciadísimo Sr. Regente.

**El Corresponsal**  
**Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros**  
**AVISO**  
 Siguiendo la anual costumbre establecida desde la fundación de la "Caja de Pensiones para Vejez y de Ahorros" y para preparar el abono de los intereses de 1930 a las cuentas de los imponentes permanecerán cerradas al despacho público las oficinas de la Sección de Ahorro de dicha Caja los días 30 y 31 del actual.  
 El jueves, día primero de Enero, no habrá tampoco oficinas públicas con motivo de la festividad tradicional.

**Ferrocarril de Sóller**  
 El día 31 del actual, a las once, tendrá lugar en las oficinas de esta Compañía, mediante acta notarial, con arreglo a lo estipulado en las escrituras de emisión, el sorteo de las obligaciones Series A y B, emitidas en 12 de Julio de 1911 y 20 de Marzo de 1914 respectivamente, a cuyo acto pueden asistir los tenedores que lo tengan por conveniente.  
 Sóller, 17 de Diciembre de 1930.

**CULTOS RELIGIOSOS**

**En la iglesia parroquial**  
 Domingo, día 28.—A las siete y media, Comunion general para las Hijas de Maria.—A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón a cargo del Reverendo. Cura-Arcipreste.—Por la tarde, Vísperas y Completas.  
 Martes, día 30.—A las seis y media, se dará principio a la solemne Oración de Cuarenta Horas dedicadas al Dulce Nombre de Jesús, por la familia de D. Pablo Mayol. A las nueve, Horas menores, y la Misa mayor.—Al anochecer, los actos del rezo Divino, la Novena de Belén y la Reserva.  
 Miércoles, día 31.—A las seis y media, exposición de Su Divina Majestad.—A las nueve, Horas menores y la Misa mayor.—Por la tarde, los actos del rezo divino, continuación de la Novena de Belén, y sermón en acción de gracias por los beneficios recibidos durante el año y Te-Deum.—A las diez, Vigilia de la Adoración Nocturna a puertas abiertas, sirviendo de turno al turno Cor Jesu. En ella se impondrán los distintos a los veteranos.  
 Jueves, día 1.º de Enero 1931.—Conclusión de las Cuarenta Horas dedicadas al Dulce Nombre de Jesús.—A las siete y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón a cargo del Rdo. Cura Arcipreste.—Por la tarde, los actos del rezo divino.—Al anochecer, ejercicio dedicado al Dulce Nombre de Jesús y la Reserva precedida de Te-Deum.  
 Día 2.—Primer Viernes.—A las siete de la mañana, Comunion general para el Apostolado de la Oración con plática.—Al anochecer, rosario y conclusión de la Novena de Belén.  
 Sábado, 3.—Al anochecer completas en preparación de la Fiesta de Belén.  
 Domingo día 4.—Fiesta dedicada al Misterio de Belén.  
**En la iglesia de la Visitación**  
 Domingo, día 28.—Misas a las seis y a las siete y Oficio a las ocho.—A las cuatro de la tarde, función de los Sagrados Corazones y Octavario en honra del Niño Jesús.  
 Martes, día 30.—Se hará en la misa de siete la devoción de los trece martes a San Antonio de Padua.  
 Jueves, día 1.º.—Misas a las seis y a las siete y Oficio a las ocho.—Por la tarde, a las cuatro menos cuarto, rosario, sermón, repartición de Patronos, vestición y profesión de Terciarios.  
 Viernes, día 2.—Primer viernes de mes.—En la misa de las seis y de las siete se hará el ejercicio propio del día.—A las cinco y media de la tarde la función del Santo Cristo.  
**En la iglesia de las MM. Escolapias**  
 Domingo, día 28.—A las siete y media, Misa conventual.  
 Jueves, día 1.º de Enero de 1931.—A las siete y media, Misa conventual.  
 Sábado, día 3.—Se dará comienzo a la solemne Oración de Cuarenta Horas que al Divino Niño Jesús de Praga, dedica su Archicofradía.—A las cuatro de la tarde, ex-

posición del Santísimo.—A las seis, ejercicio al Divino Niño y la Reserva.  
 En la iglesia de los PP. Filipenses Domingo, día 28.—A las seis y a las siete y media, Misas rezadas.—A las seis de la tarde rosario, plática y ejercicio en obsequio del Niño Jesús con canto de villancicos, y adoración del divino Niño.

**Crónica Deportiva**  
**Ayer en Buñola**

**Buñola F. C. 1.—Sóller F. C. 1**  
 Ayer segunda fiesta de Navidad se desplazó a Buñola el equipo titular del Sóller para contender en partido amistoso con el equipo de dicho pueblo.  
 El campo se vió concurridísimo, pues este encuentro era esperado con mucho interés.  
 El campo a causa de la lluvia estaba muy blando y resbaladizo lo que no permitió que ambos equipos desarrollaran un juego de precisión.  
 En la primera parte, Serra de un chut magnífico logró el goal del Sóller.  
 El Buñola marcó su goal, de penalty, cuando faltaban tres minutos para el final.  
 El primer tiempo fué de mayor dominio del Sóller, y en la segunda parte el juego fué igualado con mayor presión de los del Buñola, que actuaron con mucho entusiasmo.  
 Los equipos se alinearon en esta forma:  
 «Buñola»: Brunet—Mateu, Estarelas—Riera A., Castell, Negre—Quilgas, Ferrer, Castell II, Nadal, Riera A.  
 «Sóller»: Galmés—Socas, Reus—Castañer, Tomás, Rullán—Serra, Suau, Rosselló, Arcas, Darder.  
 Arbitró con voluntad, un socio del «Buñola», pero no nos convenció su arbitraje, especialmente en la apreciación de los «fouts».

**Para mañana**  
**Sóller F. C.—Buñola F. C.**  
 (primeros equipos)

Mañana en el «Camp d'En Mayo», se juega el segundo partido de los concertados entre los equipos antes citados.  
 Este encuentro visto el empate a un goal con que terminó el que dichos equipos jugaron en Buñola, es esperado con interés en esta ciudad, habiendo despertado expectación la venida del equipo del vecino pueblo.  
 El «Buñola», que se entrena bajo las órdenes del veterano y excelente jugador del «Alfonso», Vicente Moranta, ha mejorado notablemente (como pudimos apreciar ayer) desde que está a las órdenes de dicho entrenador poseyendo sus jugadores un buen toque de balón, practicando un juego rápido y de pases cortos que les permite hacer rápidos avances, y que juegan además con un entusiasmo enorme poseyendo todos sus equipiers una gran resistencia física.  
 Los jugadores del «Buñola», con el empate conseguido ayer vienen muy animados a hacer un buen partido y oponer una tenaz defensiva al team del «Sóller» que aspira mañana a lograr la revancha y para ello saldrá al campo dispuesto a jugar lo mejor posible para ver de conseguir la victoria.  
 De Buñola acompañando a los jugadores vendrán unos cincuenta aficionados y socios para presenciar el partido y animar a sus jugadores.  
 El Sóller se alineará así:  
 Galmés,—Socas, Reus,—Castañer, Mateu o Tomás, Rullán,—Serra, Suau, Rosselló, Arcas, Darder.  
 Suplentes: Martí y Pastor.  
 El partido dará comienzo con puntualidad a las dos y media de la tarde.

**Comercio en Francia**

Venderia o daria en gerencia a joven matrimonio activo. Pingües beneficios. Informes: en esta imprenta

**Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros**  
**AVISO**

Según costumbre establecida, la Biblioteca de la Casa de Cultura de Sóller, organismo cultural de la "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros", permanecerá cerrada al público los días que median entre el 24 del actual al 6 de Enero próximo.

**CHARMELINA--OTOMAN**  
**CRESP.--SATIN**  
 en clase muy fina, para abrigos Señora.  
**CRESPONES**  
 en gran variedad de colores y otros artículos fantasía.  
 Se venden en el local de los fabricantes  
**B. FRONTEIRA PIZÁ y C. S. en C.**  
 Calle de Quadradó, 8, (antes Rectoria). — SOLLER

# ANTONIA FOLCH

SASTRA

Calle del Mar, 30. == SOLLER

Ha recibido las novedades propias para las temporadas de INVIERNO

Agencia de Transportes

## 'MENDI'

Plaza de Coll, 17.-Cordelería 1, 3 y 5. --- Teléfono n.º 590.

PALMA DE MALLORCA

Ordenen que sus pedidos se los remitan por conducto de nuestros CO-RESPONSABLES:

**LORENZO RIPOLL**

LUDOVICO PÍO, 5

Teléfono n.º 13.483

**BARCELONA**

**Antonio Salvador**

SALVÁ, 8

Teléfono n.º 13.832

**VALENCIA**

**Daniel Miñano**

Agencia 'EL SOL'

SAGASTA, 38

**ALICANTE**

Estas casas son las que tienen establecidas las tarifas más económicas.  
Consulte precios

## ¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLO- RIDA de SAN ANTONIO de PA- DUA, -tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los be- neficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando tam- bién de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. - Sacristán, n.º 7, pral. - BARCELONA.

Ferrocarril de Sóller

## Horario de Invierno

SECCIÓN DE PALMA-SOLLER

Salidas de Sóller: A las 5'45; 8'15; 10'45; 13'15 y 17'30.

Salidas de Palma: A las 7; 9'30; 12; 14'30; y 19'30.

SECCION SOLLER-PUERTO

Salidas de Sóller. - Mañana: A las 5; 7; 8'10; 9'25; 11 y 12. - Tarde: A las 1'15; 2; 3; 3'40; 4'40; 6; 7 y 8'35.

Salidas del Puerto. - Mañana: A las 5'20; 7'30; 8,30; 10'10; 11'30 y 12'15. - Tarde: A las 1'30; 2'30; 3'20; 4'5; 5; 6'30; 7'15 y 8'55.

Los domingos y días festivos por la tarde habrá servicio doble de tranvías, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último, del Puerto a las 7'15, quedando restablecido desde dicha hora, el servicio de los días laborables. Estos días, en el servicio doble de la tarde, los tranvías solo llegarán hasta la pa- rapada de la Avenida de Cristóbal Colón, ex- cepto los viajes que combinan con los trenes, que llegarán a la Estación.

El tranvía que sale del Puerto a las 5, es el último que enlaza con el que sale de Sóller para Palma a las 5'30.

FÁBRICA DE ESENCIAS Y JABONES  
**J. THOMAS (Sucesor de Orens)**  
AVENIDA CONDE DE SALLEN, 58-40. - P. A. B. M. A.

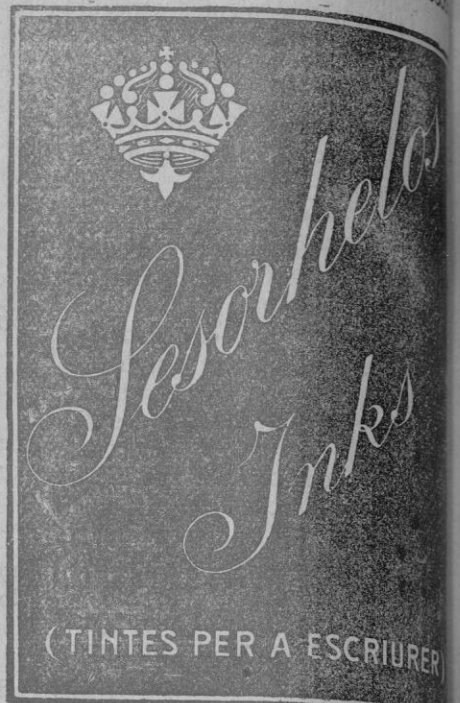
Esencias para perfumes y licores. - Especialidad en bouquets para visos  
Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador  
Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

**MOLINO y BELLVER**  
EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA



Usando con constancia  
**Petróleo Gal**  
evitará que al peinarse  
se le caiga el pelo.

Frasco grande 4.50  
Frasco pequeño 2.50



De venta, en los establecimientos de objetos de...

## CERERIA ECONOMICA

- DE -

**Antonio Amengual Vidal**

ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.  
VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los pre- corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

## HOTEL FALCON - Barcelona -

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

## ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas.

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5. - MADRID

## LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE

COMMISSION EXPORTATION

## VIUDA DE MIGUEL ESTADES

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (VALENCIA) \* AMALIA BOSARTE, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C<sup>me</sup> édition et particulière

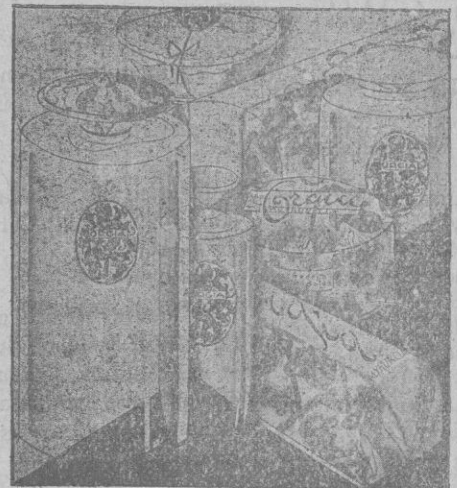
SUCCESSALE OLIVA (VALENCIA):

Avenida Alfonso XIII - Télégrammes: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCCESSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)

Morera, 12 - Télégrammes: ESTADES  
Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues séches

**GOTAS DIVINAS**  
4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. **Perfumería KART - Barcelona** Nombre y dibujo patentados



EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD. PERFUMESE CON

## ORGIA

MYRURGIA  
BARCELONA

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

# FRANCISCO PONS - SOLLER - (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

## VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS :— ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

### LA VOZ DE SOLLER en la Argentina

Representante General: FRANCISCO V. VAZQUEZ  
Redacción y Administración: General César Díaz 5468  
BUENOS AIRES

ACABA DE SORTIR!!

### RONDAYES MALLORQUINES

EN JORDI D'ES RECÓ (MN ANTONI M. ALCOVER)

TOM XI

Preu: DUES pessetes

Se ven a la Librería d'En Salvador Calatayud.—Lluna, 27.—SOLLER.

## CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)  
Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

## SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

### BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. C. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

## CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE COUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sirvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_



## VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

## DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

## BOLSOS

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

## Servicio de Vapores correos

De Palma a Barcelona: Todos los días, a las 21 de Barcelona a Palma: Todos los días a las 20'30.  
De Palma a Valencia: Lunes a las 11, miércoles a las 10.  
De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, y viernes a las 18'00.  
De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
De Alicante a Palma: Domingos a las 12.  
De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11.  
De Ibiza a Palma: Miércoles, a las 24.  
De Ibiza a Valencia: Lunes a las 22.  
De Valencia a Ibiza: Miércoles, a las 12.  
De Ibiza a Alicante: Viernes, a las 21.  
De Alicante a Ibiza: Domingo, a las 12.  
De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
De Tarragona a Palma: Lunes a las 18'30.  
De Mahón a Barcelona: Martes y jueves a las 18.  
De Barcelona a Mahón: Miércoles y viernes a las 18'30.  
De Mahón a Alcudia: Domingo a las 9.  
De Alcudia a Mahón: Lunes a las 5'30.  
De Alcudia a Barcelona: Domingos a las 13.  
De Barcelona Alcudia Domingos a las 11'30.  
De Ibiza a Barcelona: Miércoles a las 16.  
De Barcelona a Ibiza: Martes a las 17.  
De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingos a las 10.  
De Alcudia a Ciudadela: Lunes a las 8'30.  
De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes, a las 5.  
De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes, a las 19.  
De Palma a Argel: Día 23 de cada mes, a las 16.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes, a las 1.

### Tarifa de pasajes vigente

Comprendidos los impuestos. Los precios se enenderá para ida o vuelta.  
De Palma a Barcelona: 1 a, 52'75 ptas.; 2 a, 44'00 ptas.; 3 a, 18'40 ptas.; Cubierta, 10'80 ptas.  
De Palma a Valencia: 1 a, 47'75; 2 a, 3'55; 3 a, 18'40; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Alicante: 1 a, 48'95; 2 a, 32'10 3 a, 18'80; Cubierta, 11'20.  
De Palma a Tarragona: 1 a, 48'75; 2 a, 32'0; 3 a, 18'65; Cubierta, 11'05.  
De Palma a Marsella: 1 a, 94'85; 2 a, 66'50 a, 48'50; Cubierta, 31'00.  
De Palma a Argel: 1 a, 84'45; 2 a, 26'50; 30 38'50; Cubierta, 28'50.  
De Palma a Mahón: 1 a, 42'75; 2 a, 26'50 3 a, 16'90; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Ciudadela: Mismos precios que de Palma a Mahón.  
De Palma a Ibiza: 1 a, 37'75; 2 a, 21'50; 3 a, 15'80; Cubierta, 10'80.  
De Palma a Cabrera: Cubierta, 3'10 ptas.  
De Alcudia a Barcelona: 1 a, 52'25; 2 a, 38'75 3 a, 18'25; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Mahón: 1 a, 37'25; 2 a, 21'25 3 a, 15'65; Cubierta, 10'65.  
De Alcudia a Ciudadela: Mismos precios que de Alcudia a Mahón.



### LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubiertas por el Abate Hamon.

- N.º 1 Diabetes.
- N.º 2 Albuminuria.
- N.º 3 Reuma, Artritis.
- N.º 4 Anemia.
- N.º 5 Solitaria.
- N.º 6 Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- N.º 7 Tos ferina.
- N.º 8 Reglas dolorosas.
- N.º 9 Lumbalgias.
- N.º 10 Diarrea y enteritis.
- N.º 11 Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- N.º 12 Depurativa: Granos, herpes.
- N.º 13 Enfer. del estómago.
- N.º 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- N.º 15 Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- N.º 16 Corazón, Rifones, Hígado, Vejiga.
- N.º 17 Estrabismo.
- N.º 18 Ulceras estomago.
- N.º 19 Ulceras Varicosas, Ligas peligrosas.
- N.º 20 Depurativa preventiva.

## COMISION Y EXPORTACION Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES ESMERO EN LOS EMBALAJES

# CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER (Dortás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO Dirección Telegráfica: MOLOC—ALGER

Balear TOMÁS



Pensión SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. :— Mobiliario todo nuevo. Trato familiar :— Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 ptas. — Para artistas precios especiales BARRCELONA—Teléfono 31034 (No equivocarse: junto al monumento a Colón)

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª — ALGER — Teléfono 31034 (No equivocarse: junto al monumento a Colón) Alago a la llegada de trenes y vapores — English Spoken — On parle Français Numero de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 3-11-22-24-25-27-28-29-30-31-32-33-34 35-40-53-54-57-58-59.

## ESTABLECIMIENTO DE PRIMER ORDEN

# Hotel Inglés

— GERENTE — GINÉS SAEZ

TELEFONO, 12.227

VALENCIA

### EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjos, mandarinas, imperiales vernas y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) JATIVA (Valencia) ARCHENA (Murcia) Telegramas: MARCO, MANUEL Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS CLERMONT L'HERAULT

**MANDARINES & ORANGES**  
**FRUITS PRIMEURS**  
**F. MAYOL & FRÈRES**  
 Siège Social a **Saint - Chamond** (Loire)

TELEGRAMMES: Mayol } Saint-Chamond  
 Cavaillon  
 Chavanay  
 Boufarik

TELEPHONE: Saint-Chamond . . . 2.65  
 Cavaillon . . . 1.48  
 Chavanay . . . 0.13  
 Boufarik . . . 1.11

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
 LEGUMES ET PRIMEURS  
**ALCOVER & MIRO**  
 24, Rue St. Germain L'Auxerrois  
**PARIS 1.<sup>er</sup>**  
 (PERIMETRE HALLES CENTRALES)  
 Téléphone: LOUVRE 00'51      Telegrammes: COVERMIR

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**  
**F. ROIG**

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
 Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
 31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia


DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10      BARCELONA

**HOTEL RESTAURANT DE MARIN**

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO      AGUA CORRIENTE  
 BAÑOS      ASCENSOR

CON UNA FRICCIÓN PERIÓDICA  
 DE   
**CURACANA**  
 SE EVITAN LOS CABELLOS BLANCOS

Concesionarios exclusivos:  
**Sociedad General Mallorquina S. A.**

De venta en sus Sucursales:  
 Palacio, 37.---San Miguel, 23  
 Cerdá, 6, (Santa Catalina)  
 Calle Habana, 8, (Andraitx)  
 Calle Estrella. (Manacor)  
 y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303      M<sup>on</sup> AGUSTIN VILLE Fils      Fondée en 1890  
 Médailles d'Or et de Bronze — Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

**J. COMES & L. CAVAILLÉ**  
 NEVEUX, SUCCESEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>er</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplôme d'honneur de la Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Comes-Cavallé-Perpignan      Avenue de Saint-Estève, 24 - **PERPIGNAN**  
 TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS  
 Spécialité en ORANGES et MANDARINES

**Arbona, Rullán, Bernat**

Casa Central: Calle Burriana núm. 20  
**VILLARREAL - CASTELLON - (España)**  
 Telegramas: A R R U B E V I L L A R R E A L

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

**UNION DES TRANSITAIRES**

CERBERE: (Pyr. Orlés.) = Telegramas: UTECE  
 HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas: Felix Arras, Cipriano Basco, V. Bertrand, José Coll, J. Fernández, M. de Lete, Maillol & Fils, J. Massot & Fils, March Rocaries & C., Robert Massot, Transports Mitjavile, J. Pons & Cie.

SUCURSALES: BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930. VALENCIA: Sorni, 6, teléfono 10.825. VILLARREAL: Estación, 20. ALCIRA (Valencia). ALGEMESI (Valencia). SOLLER (Mallorca). PARIS: 87, r. St. Honoré. WIEN (Austria).

Sellos de goma y de metal  
 Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud, Luna, 27.-SOLLER

T. B. O. Librería Salvador Calatayud. — Luna, 27  
 SOLLER — TIP SALVADOR CALATAYUD

**COLL, MICHEL y CASASNOVAS**  
 44, Cours Julien, 44. — MARSELLA  
 TELÉFONO: MANUEL 2-37      TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.